Porównanie tłumaczeń II Królewska 7:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak też mu się stało: Lud stratował go w bramie – i umarł. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I tak właśnie się stało: lud zadeptał w bramie przybocznego na śmierć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tak się z nim stało. Lud bowiem zadeptał go w bramie i *książę* umarł. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało mu się tak; bo go podeptał lud w bramie, aż umarł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Potkało go tedy, jako było opowiedziano, i podeptał go lud w bramie i umarł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I tak się z nim stało. Zadeptał go bowiem tłum w bramie na śmierć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mu się też stało: Lud stratował go w bramie na śmierć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I tak się z nim stało. Lud bowiem zadeptał go w bramie na śmierć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I rzeczywiście tak się z nim stało: tłum stratował go w bramie na śmierć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I spotkało go [to]. Ludzie go zadeptali w bramie i umarł. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося так, і потоптав його нарід в брамі, і він помер. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem tak mu się stało. Bowiem lud go stratował w bramie i umarł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I spotkało go to, gdy lud tratował go w bramie, tak iż umarł. |